

НАРОДОВ
АЗИИ
СКАЗКИ
КИТАЯ



ИЛЛЮСТРАЦИИ
НИКОЛАЯ
КОЧЕРГИНА

НАРОДОВ
АЗИИ
СКАЗКИ
КИТАЯ



ИЛЛЮСТРАЦИИ
НИКОЛАЯ
КОЧЕРГИНА







С Е Р И Я

«Наследие Н. Кочергина»

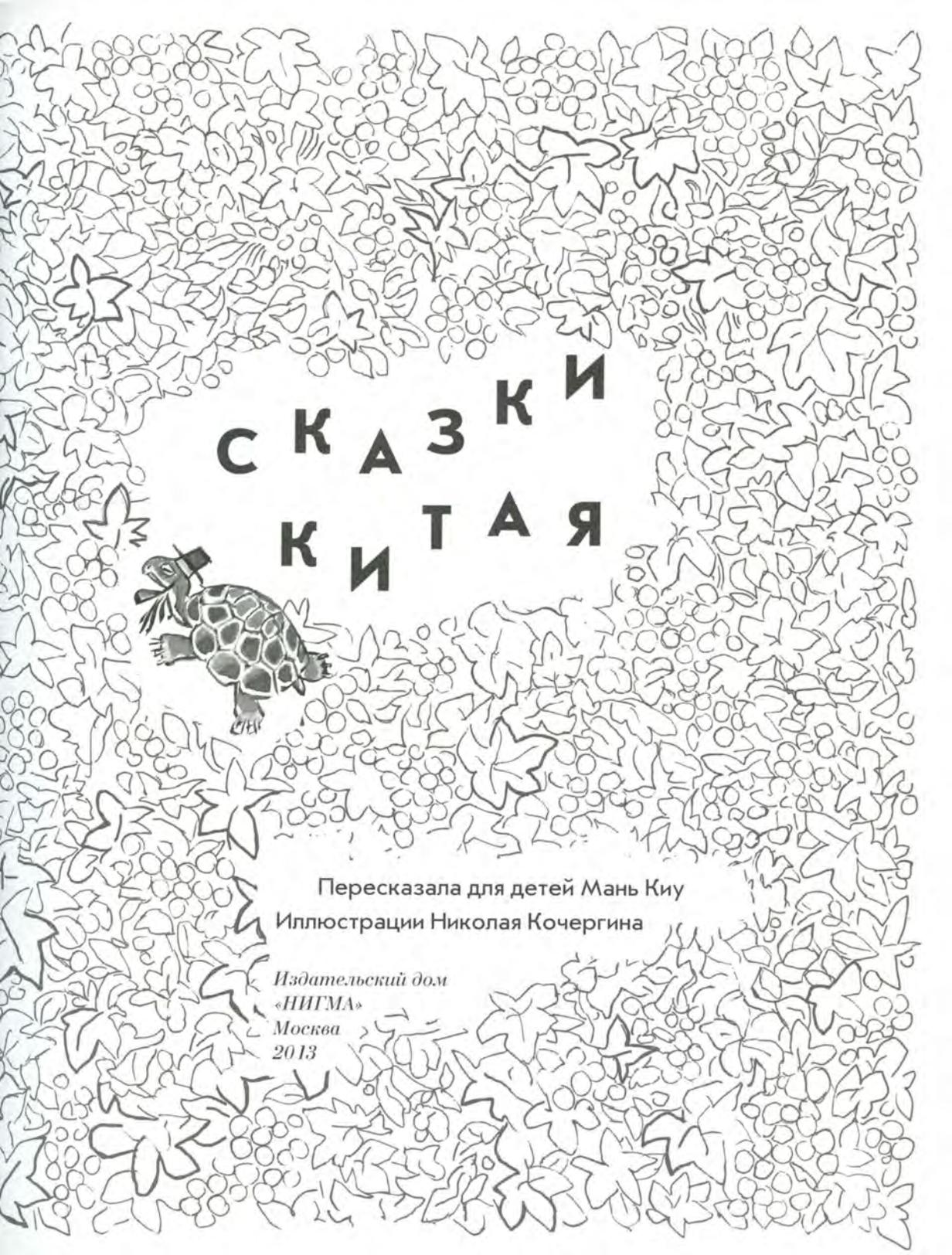




С К А З К И
Н А Р О Д О В
А З И И

В Т Р Ё Х
К Н И Г А Х

К Н И Г А
В Т О Р А Я



СКАЗКИ
КИТАЯ



Пересказала для детей Мань Киу
Иллюстрации Николая Кочергина

Издательский дом
«НИГМА»
Москва
2013

УДК 821.581-087.5
ББК 82.3(5 Кит)
С42

Иллюстрации Николая Кочергина

С42 **Сказки** народов Азии. В 3 кн. Кн. 2. Сказки Китая / пересказала для детей Мань Киу ; ил. Н. Кочергина. — М. : НИГМА, 2013. — 96 с., [4] цв. ил. — (Наследие Н. Кочергина).

Фольклор народов Азии был одной из главных тем в творчестве Николая Кочергина. В 1950-х годах один за другим выходили проиллюстрированные им сборники индийских, монгольских, японских, китайских, вьетнамских, корейских сказок. В этих сборниках каждая сказка имела заходную и концовочную иллюстрации, выполненные пером (чаще — в сочетании с подсветкой кистью), к отдельным сказкам сделаны полностраничные иллюстрации в два цвета.

Отдельно в восточном цикле Н. Кочергина стоят три книги, где при сохранении такого стиля иллюстрирования полностраничные рисунки сделаны цветными: «Сказки Индии», «Дед Каменная Голова», «В джунглях Бирмы», содержащие соответственно индийские, китайские и бирманские сказки. Каждая из этих книг имела только одно издание, причём две последние — на украинском языке. Эти книги и составили данный трёхтомник.

Во второй том вошли сказки Китая.

ISBN 978-5-4335-0063-1

© Н. Кочергин, наследники, иллюстрации, 2012
© ООО «Издательский дом «НИГМА», 2013



Дед Каменная Голова

Когда-то у подножия большой горы жили два брата. Старший женился, и они решили поделить наследство. Старший забрал всё себе. Младшему достались только мотыга и соломенная накидка.

Каждое утро младший брат ходил с мотыгой в горы и копал землю. Он клал накидку на скалу и говорил:

— Дед Каменная Голова, пусть моя накидка по-
лежит здесь.

8 Скала и правда была очень похожа на голову ста-
рика. И однажды она заговорила:

— Ты очень устаёшь. Сшей из полотна большой
мешок и приходи с ним сюда завтра утром. Я дам
тебе немного серебра.

Ночью младший брат при свете лучины сшил ме-
шок из разных тряпок. Утром он пришёл к скале.
Дед Каменная Голова открыл рот и насыпал в мешок
серебра. Когда мешок наполнился, младший брат
сказал:

— Мне хватит!

Дед Каменная Голова ответил:

— Ты хорошо поработал и заслу-
жил серебро по праву. Ступай
домой и живи счастливо.

Младший брат вернулся до-
мой с мешком серебра и на
радостях рассказал старшему
о том, как ему удалось разбога-
теть. Старший брат позавидо-
вал младшему. Он тоже взял
мотыгу и соломенную на-
кидку и отправился к ска-
ле. Старший брат бросил
накидку на скалу и сказал:



— Дед Каменная Голова, пусть моя накидка по-
лежит здесь.

Но голова ничего не отвечала. Тогда жадный муж-
чина навалил на скалу камней. Дед Каменная Голова
не выдержал и сказал:

9

— Освободи меня! Если освободишь — приноси
завтра мешок, я дам тебе серебра.

Старший брат обрадовался и побежал домой,
а Дед Каменная Голова закричал вдогонку:

— Пстой, ты так и не убрал камни! Не уберёшь —
серебра не получишь.

Старший брат тут же вернулся и освободил скалу
от камней.

На следующий день он принёс огромный мешок.
Дед Каменная Голова открыл рот и начал сыпать в ме-
шок серебро. Вот уже мешок полон, а старший брат
всё приговаривает:

— Мало! Ещё давай!

Но сколько он ни просил, больше скала монет не
давала. Тогда старший брат решил сам добыть сере-
бро. Он засунул руку в рот Деду Каменной Голове.
Старик рассердился и захлопнул рот.

Старший брат оказался в ловушке. Тут пошёл
дождь. Мужчина кричал, прыгал на месте, но вы-
тащить руку из скалы не мог. Его жена услышала
крики и прибежала к нему на помощь, но и ей не
удалось освободить мужа.



Три года женщина кормила и поила мужа, просила скалу его отпустить, но та молчала. Наконец женщина решила взять топор и отрубить мужу руку. Старший брат испугался и горько заплакал. Тогда Дед Каменная Голова отпустил его руку и сказал:

— Ступай прочь. И больше не жадничай.



Волшебная корзина

Задумал однажды император построить дворец высотой до неба. «Заберу у людей всё золото и серебро, всю еду, — решил император. — Всех самых красивых девушек свезу во дворец. И с самого верха буду следить за народом, чтобы не восстал против меня».

Император приказал своим воинам хватать всех людей и застав-



лять рубить лес
и жечь кирпичи
для строительства
дворца.

У тринадцатилетнего
Ду-е тоже забрали отца
и мать. Остался он один
с трёхлетним братом и годо-
валой сестрой. Пришлось ему
самому заботиться о младших.

Каждое утро дети прихо-
дили на гору, становились под
большим деревом и начина-
ли плакать:

— Папочка, мамочка,
где вы? Мы очень хотим
есть. Когда вы придёте!

Много дней ходили дети
на гору, много слёз вы-
плакали. По земле потёк
ручеек из их слёз. Побе-
жал ручеек к реке, а река

потекла в море. А из моря по реке вверх поплыла рыбка и приплыла в ручеёк. Теперь каждый раз, когда дети начинали плакать, рыбка подплывала к берегу, высовывала голову и смотрела на них.

13

Однажды рыбку заметила птица. Она подлетела к воде и схватила рыбку. Мальчик Ду-е увидел это и громко крикнул. От испуга птица выронила рыбку на берег. Мальчик подбежал к рыбке, взял её в руки и сказал:

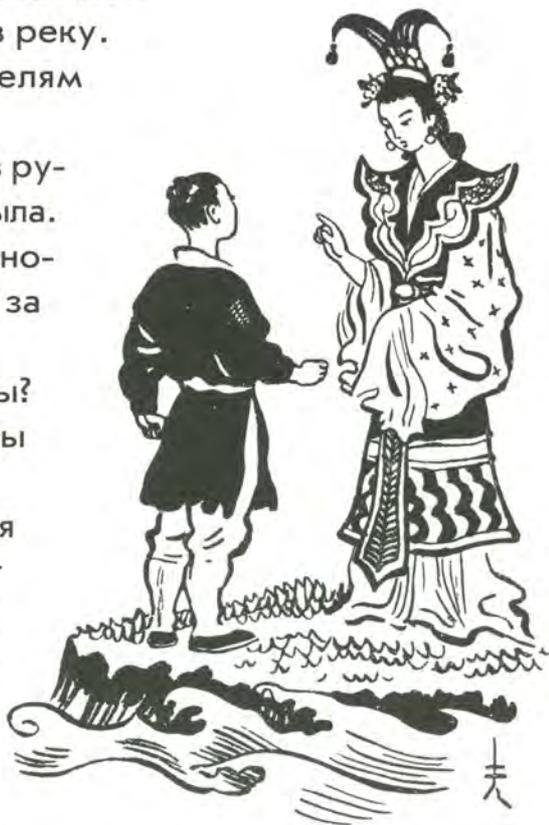
— Бедная рыбка, ты такая же несчастная, как и мы. Я отпущу тебя в реку. Возвращайся к своим родителям и живи с ними.

И мальчик выпустил рыбку в ручей. Она махнула хвостом и уплыла.

На следующий день дети снова стояли у дерева и, взявшись за руки, причитали:

— Папочка, мамочка, где вы? Мы очень хотим есть. Когда вы придёте!

К ним подплыла золотистая рыбка, выскочила на берег и скрылась за кустом розы. Через мгновение из-за куста вышла красивая девушка в золотой одежде и сказала:



— Ду-е, под горой Хуаннюшань есть ущелье. В этом ущелье живёт волшебный бык. Восьмого апреля, в день великого праздника, когда солнце встаёт посреди неба, он выпрыгивает из ущелья и через пещеру Бай-шитун входит в гору, чтобы поздравить своего владыку с днём рождения. Приди к той горе и закрой вход большой бамбуковой корзиной. Тогда бык не сможет попасть в пещеру. Садись ему на спину и держись крепче. Бык подпрыгнет семь раз по семь. Если он не сможет тебя сбросить, то станет твоим слугой. Прикажи ему отвезти тебя к императору и затоптать злого правителя копытами. Тогда ты спасёшь своих родителей.

И девушка скрылась за розовым кустом, а потом снова превратилась в рыбку и уплыла.

Мальчик Ду-е запомнил всё, что сказала девушка.

Восьмого апреля он проснулся пораньше, взял коромысло и большую бамбуковую корзину и пошёл к горе Хуаннюшань.

Долго он шёл и вот увидел на дороге огромную змею, подстерегавшую добычу. Мальчик испугался: «Никак её не обойдёшь. Как же быть?» Он спрятался за большим камнем и стал ждать, пока змея уползёт. Но та лежала и не двигалась. Тем временем солнце приближалось к середине неба. Мальчик решил бороться со змеей. Он выскочил из своего убежища, размахнулся коромыслом и ударил змею по голове.

Змея зашипела и бросилась на мальчика. Ду-е бил змею коромыслом изо всех сил. Он попытался накрыть голову змеи корзиной, но промахнулся — змея тут же высвободила голову. В следующее мгновение змея взмахнула хвостом, и мальчик взлетел вверх.

15



Он упал на острый камень и поранил ногу. Но Ду-е снова схватил коромысло и стал из последних сил бить змею. Скоро она затихла.

16

Нога сильно болела, из раны текла кровь, и Ду-е был не в силах идти дальше. Но мальчик вспомнил злого императора, своих родителей, брата и сестру и пошёл вперёд в горы. С каждой минутой он шёл всё быстрее. Вдруг он увидел у дороги ручеёк, а в ручейке — золотую рыбку. Рыбка снова выпрыгнула из воды и превратилась в красивую девушку. Девушка трижды взмахнула своим веером — подул сильный ветер, он подхватил Ду-е и корзину и перенёс к горе Хуаннюшань.

В этот момент солнце встало как раз посередине неба. Мальчик бросился ко входу в пещеру и только успел закрыть его корзиной, как из ущелья выскочил волшебный бык и кинулся к пещере. Ду-е схватил быка за хвост, но тот рванулся и исчез в скале, а у мальчика в руке осталось только несколько шерстинок из бычьего хвоста. Ещё несколько шерстинок упало в корзину. Ду-е горько заплакал. Он плакал и ругал змею, которая помешала ему расправиться с императором и освободить родителей. Из ноги мальчика всё ещё текла кровь. Он провёл по ноге рукой, в которой у него остались шерстинки из бычьего хвоста. Что за чудо! Рана тут же затянулась, и боль прошла. Мальчик вскочил на ноги.

Теперь ему захотелось есть. Он заглянул в пустую корзину и тяжело вздохнул: «Ох и глуп же я! Не догадался взять хоть несколько зёрен кукурузы!» Мальчик начал стучать по корзине и приговаривать:

— Корзина моя пуста, нет в ней ни зёрнышка, нечем мне утолить голод.

И тут в корзине появилось несколько зёрен кукурузы. Мальчик понял, что шерсть быка превратила его корзину в волшебную.

Ду-е утолил голод кукурузными зёрнами. Потом дважды постучал по корзине и сказал:

— Пусть поднимется ветер и принесёт меня домой.

Тут же подул ветер, и через мгновение Ду-е оказался дома. А дома маленькие брат и сестра плачут от голода. Мальчик снова постучал по корзине и приказал:

— Дай рису и жареной свинины, чтобы я мог накормить брата и сестру.

Тут же появились рис и свинина. Дети наелись и легли спать. Мальчик Ду-е подумал: «Хоть я и не поймал быка, зато у меня теперь есть волшебная корзина. Прикажу корзине отнести меня во дворец императора и расправлюсь с ним сам!»

Утром Ду-е сказал брату и сестре:

— Я полечу во дворец императора и спасу наших родителей.



И он дважды стукнул по корзине. Прилетел огромный орёл, схватил мальчика и корзину и понёс их по воздуху во дворец императора.

У дворца Ду-е увидел тысячи крестьян. Они месили глину, носили камни, клали кирпич, обтёсывали брёвна. Дворец уже поднялся высоко над землёй. Император сидел на склоне горы под жёлтым зонтом и приказывал своим воинам бить людей бамбуковыми палками, чтобы они лучше работали. От жары и тяжёлой работы люди падали без чувств.

Ду-е покачал головой, дважды постучал по корзине и приказал:

— Пусть прилетит чёрный дракон и проглотит императора.

Из корзины появился чёрный дракон. Дракон подлетел к императору, схватил его своими цепкими лапами и тут же проглотил. Воины императора разбежались в разные стороны, а крестьяне начали плясать от радости.

Тогда Ду-е снова постучал по корзине и приказал:

— Дай хлеба и вина. Пусть люди поедят и попьют вволю.

Тут же появились котлы с варёным рисом, котлы с мясом, бочки с вином. Люди наелись, начали веселиться и танцевать. Мальчик пошёл искать своих родителей и нашёл их в тени дерева. Они так устали и исхудали, что



не могли подняться. Ду-е горько заплакал, потом постучал по корзине и приказал:

— Неси нас домой!

И скоро они уже были дома. А у дверей их поджидали маленькие брат и сестра Ду-е и красивая девушка в золотом платье. Мальчик снова постучал по корзине — и тут же на столе появилась самая вкусная еда. И весь вечер они пировали, смеялись и радовались, что Ду-е удалось победить злого императора.





Чудесный источник

Когда-то давно жили три брата. Старший и средний уже женились, а младший ещё нет. Родители их заболели и умерли, и хозяйство начал вести старший брат. Он хорошо знал, как подготовить поле к посеву, когда и где сеять разные семена. Но на первый год урожай всё равно был меньше, чем собирали они с отцом. Жить братьям стало тяжело. Жена среднего брата начала

ругать жену старшего за то, что та не умеет вести хозяйство. Тогда старший брат решил передать всё хозяйство среднему.

22 Средний брат тоже хорошо знал, где и что сеять. Но на следующий год урожай был ещё меньше. Тогда старшие братья решили поручить хозяйство младшему.

Младший брат хозяйничал со старшими на равных, а в свободное время ухаживал за своими любимцами — белой гусыней и красным петухом. Соседи над ним смеялись. А ещё младший брат был самым метким стрелком в селе.

Юноша подумал: «Каждый год урожай всё меньше и меньше. Должна же быть этому причина. Наверное, воды не хватает. Нужно выкопать колодец».

Старшие братья согласились с младшим, и они начали вместе копать колодец. Копали два дня, на третий добрались до чёрного камня, который высасывал из земли все соки. Поэтому земля истощалась, а камень становился с каждым годом всё больше.

Камень разгневался на братьев и закричал:
— Как вы посмели потревожить мой покой!

Однако братья не испугались камня. На следующее утро они пришли на поле с молотом и железными мечами, чтобы разбить камень и добраться

до воды. Но на том месте, где раньше был колодец, теперь лежал огромный камень. Удивились старшие братья, но решили, что камень лучше не трогать. Младший брат сказал:

— Нужно его уничтожить.

Тут камень поднялся над землёй и превратился в страшную драконью голову. Старшие братья побросали молот и мечи и бросились прочь.

— Остановитесь! — крикнул им вслед младший брат.

Те встали как вкопанные. Младший брат схватил молот и начал бить по камню. Старшие братья осмелели, взяли мечи и стали ему помогать. К вечеру камень понял, что братья побеждают, и исчез под землёй. А там, где он лежал, появилась глубокая яма. Тогда братья спокойно пошли домой и легли спать.

Утром, когда братья собрались идти на поле, красный петух подошёл к младшему брату и сказал:

— Берегись. Сегодня чёрный камень выпустит ядовитых змей.

Старшие братья испугались и отказались идти на поле. Младший спросил петуха:

— Что же делать?

— Пойди к горе и попроси помощи у орла, — ответил петух. — Орёл и чёрный камень — заклятые враги. Ведь камень спрятал всех змей, а орлы питаются змеями.



Тогда младший брат пошёл к орлу. Орёл выслушал его и пообещал позвать других орлов на помощь. Младший брат пришёл на гору, которая была недалеко от поля, и сел под деревом. Над полем появилась стая орлов.

Тут из ямы вылезла огромная змея, а за ней — много маленьких. Все змеи подняли головы и высунули языки. Орёл бросился вниз и схватил большую змею. Другие змеи испугались и сбились в комок. Тут на них набросились другие орлы. Каждый схватил по две-три змеи и взмыл в воздух. Пролетая над горой, они поприветствовали младшего брата.

Чёрный камень сидел в яме и ждал своих слуг. Но они всё не возвращались. Наконец камень высунулся из ямы и увидел вокруг лужи крови. Тогда он рассердился и накрыл собою всё поле.



Младший брат посмотрел на это и понял, что силой он камень не одолеет. Пошёл он домой и думал всю ночь, но ничего не придумал.

26

Утром в его комнату вошла белая гусыня, села на кровать и сказала:

— Возьми лук и стрелы.

— Зачем? — спросил младший брат.

— Выстрели в глаза чёрному камню. Если попадёшь, то дела пойдут на лад.

Младший брат поблагодарил гусыню и стал собираться на поле. Старшие снова отказались идти с ним. Тогда младший брат взял лук и стрелы и пошёл один.





Юноша приблизился к камню на сто шагов, остановился и стал смотреть, где у чёрного камня глаза. Глаз было много — и больших, и маленьких. Куда же стрелять? Подумал младший брат и выстрелил в два самых больших глаза. Обе стрелы попали в цель.

Вдруг раздался страшный грохот, камень раскололся, и из него выползла огромная золотая черепаха. Эта черепаха жила здесь давно. Однажды появился чёрный камень и проглотил её. Сегодня она наконец освободилась.

Черепаха подползла к младшему брату и радостно сказала:

— Спасибо тебе, храбрый юноша. Проси чего угодно — сделаю всё, что ты пожелаешь.

Черепаха была волшебной и могла даже построить золотой дворец. Но младшему брату не нужен был дворец. Он попросил:

— Черепаха, сделай милость: пусть на этом месте появится источник и пусть из него течёт самая чистая и вкусная вода. Пусть эта вода орошает наше поле и поля наших соседей. Тогда мы каждый год сможем собирать богатый урожай. А больше ничего мне не нужно.

Тут же на поле забил источник. И потекла вода, и вокруг зазеленели все поля. С тех пор и братья, и их соседи каждый год собирали богатый урожай.





Девушка из раковины

Давным-давно жил бедный юноша. Его родители умерли, братьев и сестёр у него не было. Так он и жил один, трудился на своём клочке земли. Каждое утро он вставал, готовил себе еду и уходил работать на целый день. Домой возвращался, когда солнце скрывалось за горами, готовил ужин, стирал и чинил одежду. У юноши не было времени горевать.

Однажды по дороге домой он нашёл красивую раковину, похожую на драгоценный камень. Юноша принёс раковину домой и опустил в кадку с водой. Тут же вода в кадке стала чистой и прозрачной.

Утром юноша ушёл в поле, а когда вернулся, то увидел, что в доме убрано, печь натоплена, еда приготовлена. Он очень удивился:

— Кто это сделал? Кто мне помог? И как он проник в дом — двери же закрыты?

Юноша осмотрел весь дом, но никого не нашёл. Тогда он сел ужинать. Еда оказалась на удивление вкусной. Юноша лёг спать, но долго не мог заснуть — всё думал, кто же ему помогает.

Наутро, когда начало светать и запели петухи, юноша встал и хотел приготовить себе еду. Но тут он увидел, что еда уже готова. Юноша ещё больше удивился и даже испугался. Ведь он по-прежнему был дома один.

Позавтракав, юноша нарочно не стал убирать за собой. Он запер дверь и пошёл на поле, не захватив с собой еды. В обеденное время он пошёл домой. По дороге он мечтал:



«Приду домой, а там уже обед готов». И верно: обед готов, в доме прибрано, выстиранная одежда сушилась на бамбуковых жердях, а старые ботинки починены.

Юноша всё ещё отказывался верить, что с ним происходят чудеса. Он думал, что ему помогает старая соседка.

Юноша пришёл к соседке и спросил:

— Скажите, это вы мне помогаете? Вы готовите еду и выстирали всю мою одежду?

Соседка удивилась:

— Нет, конечно. Я и свои дела не успеваю сделать.

— Но кто мне помогает?

— Вот уж не знаю, — ответила старая соседка.

Теперь юноша поверил в чудо и начал мечтать: «Вот была бы у меня жена! Она помогала бы мне, вместе со мной в поле работала. И жили бы мы весело и счастливо».

Ночью он долго не мог заснуть. Наконец он придумал, как увидеть таинственного помощника.

Утром юноша поднялся, позавтракал и ушёл на поле, как всегда. Но с полдороги вернулся, зашёл в дом и увидел у печи прекрасную девушку в тёмной одежде, с двумя косами. Она заметила, что в дом кто-то вошёл, бросилась в кадку и пропала.

Юноша пошёл к старой соседке и всё ей рассказал. Та ему ответила:



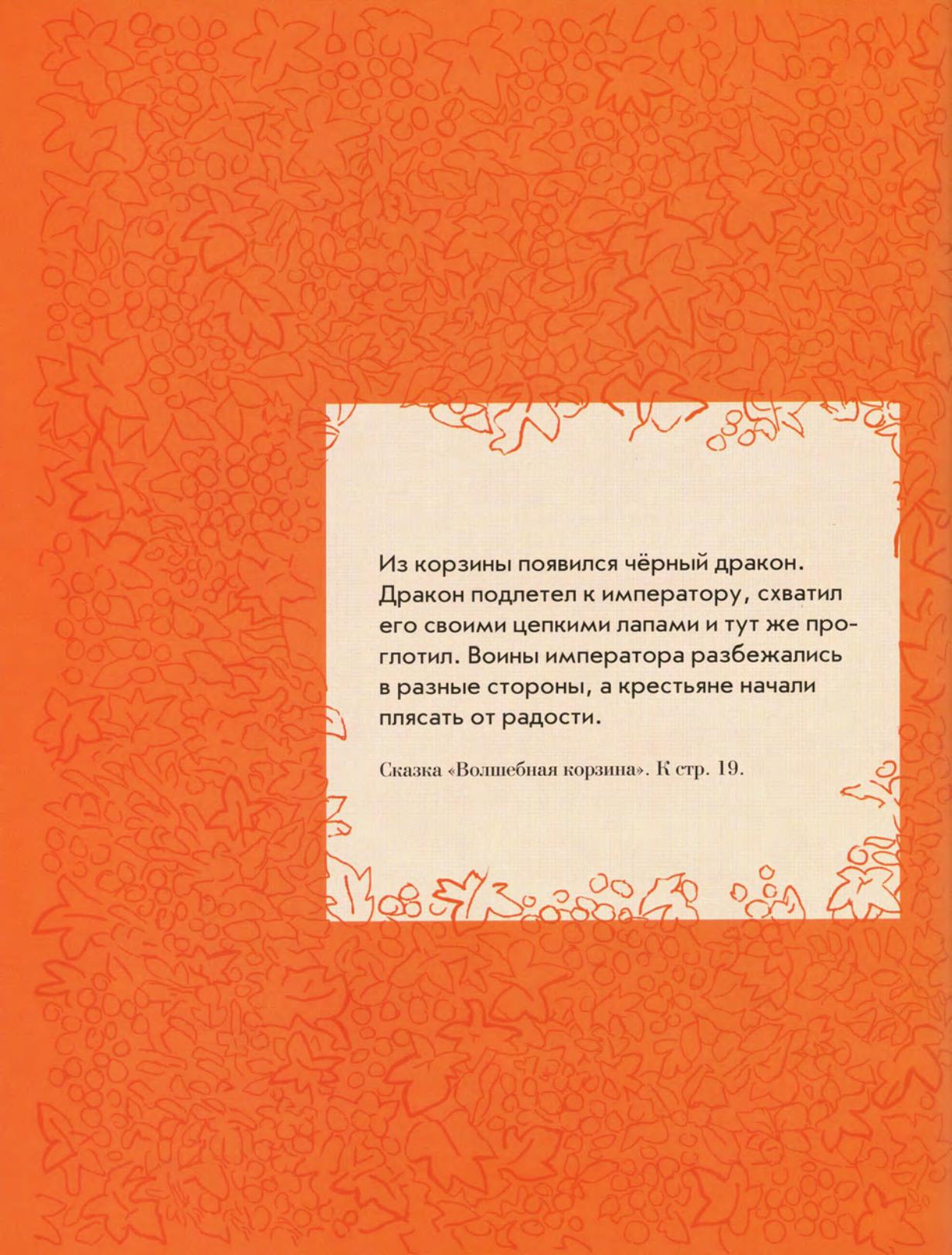
— Наверное, эта девушка появилась из раковины.

— Что же мне делать? — спросил юноша.

— Всё просто. Подкарауль девушку, когда она вылезет из раковины, спрячь раковину — и тогда девушка останется с тобой навсегда.

Юноша решил так и сделать. Он не пошёл на поле, а спрятался за печкой и ждал, когда девушка вылезет из раковины. Весь день прождал, но она всё не показывалась. Юноша совсем проголодался, вышел из своего укрытия и стал готовить ужин.





Из корзины появился чёрный дракон.
Дракон подлетел к императору, схватил
его своими цепкими лапами и тут же про-
глотил. Воины императора разбежались
в разные стороны, а крестьяне начали
плясать от радости.

Сказка «Волшебная корзина». К стр. 19.

Весь следующий день он тоже просидел за печкой, но девушка опять не показалась. Снова пришлось ему самому ужин готовить.

33

Так прошло несколько дней. Юноша решил, что девушка на него рассердилась, и с утра взял мотыгу и пошёл на поле. Пришёл туда и испугался: всё заросло сорняками. Юноша начал полоть сорняки и не заметил, как наступило время обеда. Он вспомнил, что сегодня ничего не ел, и пошёл домой. Снова в доме всё было чисто, печь натоплена, а еда приготовлена ещё вкуснее, чем раньше. Пообедав, юноша снова отправился на поле, но работал уже не так усердно. Он всё время думал о прекрасной девушке. Вечером он вернулся домой, и ужин показался ему не таким вкусным, как обед.

На следующий день юноша снова спрятался за печью и просидел там до ночи. И опять пришлось ему самому готовить ужин.

Утром он снова пошёл к старой соседке и сказал:

— Не удаётся мне её поймать. Она появляется только тогда, когда я работаю в поле.

Старуха улыбнулась:

— Она проверяет, трудолюбив ли ты. Какой же девушке захочется стать женой лентяя? Работай усерднее — и тогда девушка из раковины станет твоей женой.





И юноша стал жить, как раньше. Утром он уходил в поле и трудился на совесть, а вечером возвращался домой, и там его ждала вкусная еда.

Так прошло много дней. Однажды ночью юноша проснулся. Из кадки послышался шум. Юноша осторожно вылез из кровати и увидел, как из раковины выползла улитка, отряхнулась и превратилась в прекрасную девушку. Юноша хотел подпрыгнуть

от радости, но не мог ни пошевелиться, ни слова сказать. Он молча смотрел, как девушка набрала риса, промыла, положила в котёл и разожгла огонь в печи. Тогда юноша тихонько подошёл к кадке, вынул раковину и спрятал в карман. Тут девушка поняла, что на кухне кто-то есть. Она бросилась к кадке, но раковина пропала. Девушка стала умолять юношу, чтобы вернул ей раковину, но тот отказался:

— Будь моей женой! Будем вместе жить, вместе работать.

Девушка смутилась, но сразу согласилась. И они стали мужем и женой. Жили они дружно, трудились на совесть.





Попугай

У одного императора в золотой клетке жил мудрый попугай. Однажды попугай сказал:

— О владыка, отпусти меня на волю. Хочу повидаться с родными. Через два дня я вернусь.

Советник узнал, что император отпустил попугая, и сказал:

— О владыка, попугай обманул вас. Он никогда уже не вернётся в клетку.

Император ответил:

— Давай поспорим. Если попугай не вернётся — ты будешь императором вместо меня. А если вернётся — то всё твоё добро станет моим.

На том и порешили.

Через два дня попугай вернулся в клетку. Он дал императору зёрнышко и сказал:

— Посади это зёрнышко. Из него вырастет большое дерево, а на дереве появятся плоды. Это не простые плоды. Кто их отведаёт — тут же помолодеет.

Император отобрал у советника всё его добро, позвал садовника и приказал ему посадить зёрнышко. Вскоре из зёрнышка выросло большое дерево, а на следующий год на нём появились два плода. Один из них садовник забрал себе, а второй понёс императору. По дороге садовник встретил советника, и тот спросил:

— Что ты несёшь?

Садовник ответил:

— Несу императору чудесный плод. Тот, кто его отведаёт, вмиг помолодеет.

Советник попросил садовника дать ему плод, обещав скоро его вернуть, и тот согласился. Советник принёс плод домой, сделал в нём маленькую дырочку, налил туда яду и вернул садовнику.

Садовник принёс плод во дворец и отдал императору. Император хотел было отведать плод, но тут в покои вбежал советник и закричал:



— Ваше величество, не ешьте то, что до вас ещё никто не пробовал! Может быть, этот плод ядовитый.

Император послушался совета, разрезал плод и кинул кусочек собаке. Та съела его и тут же издохла.

— Вот видите, как вас отблагодарил попугай за вашу доброту! — торжествуяще закричал советник.

Император рассердился, схватил попугая и убил его. Потом приказал дерево срубить, а садовника казнить.

Царские палачи побежали к дереву, но садовника не нашли, а увидели у дерева юношу с девушкой. Они закричали:

— Кто вы такие? И где садовник?

Юноша ответил:

— Я и есть садовник. А эта девушка — моя жена.

Палачи ему не поверили, срубили дерево и вернулись в императорский дворец.

— О владыка, — доложили они, — дерево мы срубили, а садовника так и не нашли. В саду были только юноша с девушкой.

Император приказал позвать к себе юношу с девушкой и спросил их:

— Кто вы такие и что делали в моём саду?

Юноша ответил:

— Я твой садовник, а эта девушка — моя жена.

Император разгневался и закричал:



— Ты лжёшь! Мой садовник — старик, а ты совсем юнец!

— Не сердитесь, о владыка, — сказал юноша. — Мы с женой узнали, что вы велели меня казнить за отравленный плод, и захотели съесть плод, что остался у нас. Мы думали, что умрём. Но мы не умерли, а помолодели.

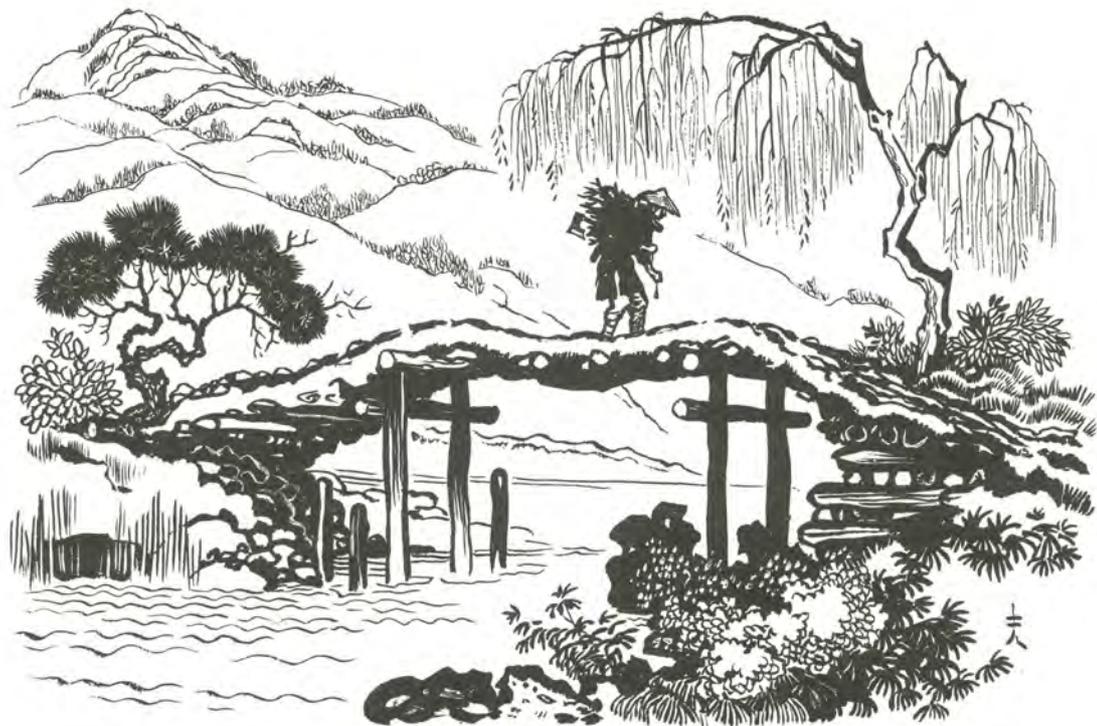
Император задумался, а потом спросил юношу:

— Ты заходил куда-нибудь, когда нёс плод во дворец?

— Нет, о владыка, — ответил юноша. — Правда, по дороге я встретил советника. Тот взял у меня плод и пошёл к себе домой, но потом вернул мне плод.

Тут император понял, как обманул его советник, и пожалел, что убил мудрого попугая. Он приказал казнить советника. И с тех пор он каждый день ходил на могилу попугая и плакал над тем местом, где когда-то росло чудесное дерево.





Золотой топор

Давным-давно жил мальчик Чен-ши. Было ему пятнадцать лет. С утра и до ночи он работал на помещика по прозвищу Чжан-живодёр.

Однажды Чен-ши собрался в горы за хворостом и захватил с собой топор. Но когда он переходил реку по узкому мостику, топор выскользнул из рук мальчика. Что же делать? Домой без



топора придёшь — хозяин шкуру спустит. Мальчик сел на берегу и заплакал. Листья на деревьях задрожали, вода замутилась.

Дух реки услышал плач, превратился в седого старика, вышел из реки и спросил Чен-ши:

— Почему ты плачешь, сынок?

— Как не плакать? — ответил Чен-ши. — Мой топор упал в реку. Если вернусь домой без топора, злой помещик шкуру с меня спустит.

Старик улыбнулся:

— Не горюй, сынок. Я достану твой топор.

И он тут же прыгнул в реку. Через какое-то время старик вынырнул и показал мальчику золотой топор:

— Твой? — спросил он.

Чен-ши залюбовался топором, но всё же ответил честно:

— Нет, дедушка, не мой. Мой простой был.

Старик одобрительно кивнул головой, улыбнулся и опять нырнул. Через какое-то время он появился снова и показал Чен-ши серебряный топор. Но и от этого Чен-ши отказался:

— Нет, дедушка, это не мой топор.

Старик снова кивнул, улыбнулся и опять нырнул. Скоро он появился из реки с железным топором в руке. Чен-ши посмотрел на топор и сказал:

— Вот это мой топор. Спасибо тебе, дедушка.

Старик приветливо ответил:

— Молодец, сынок. Ты честный человек. Пусть же тебе живётся счастливо и весело.

Чен-ши начал рубить хворост, и на душе у него стало легко. Вчера он нарубил только одну вязанку за весь день, а сегодня уже к обеду одна вязанка была готова. Мальчик взвалил хворост на спину и, напевая, пошёл домой.

Чжан-живодёр увидел, что работник вернулся из леса весёлый, и стал спрашивать, что случилось. Чен-ши всё ему рассказал. Тогда помещик начал ругаться:

— Ох и дурень же ты! Почему не взял золотой топор? Всё придётся за тебя самому делать.

На следующее утро помещик переоделся дровосеком, взял топор и пошёл в горы. Когда он переходил реку, то нарочно уронил в воду топор. Тогда он заревел, да так громко, что с деревьев листья посыпались, а вода в реке потемнела.

Явился к Чжану дух реки и спросил:

— Почему ты плачешь?

Чжан-живодёр зарыдал ещё громче:

— Я уронил топор в реку. Теперь хозяин с меня шкуру спустит.

Старик улыбнулся:

— Не горюй, я найду твой топор.

Старик нырнул в реку и через какое-то время появился с железным топором в руке.

— Твой топор? — спросил он Чжана-живодёра.

— Нет, — ответил тот.

Старик покачал головой и снова молча нырнул в реку. Через некоторое время он появился с серебряным топором в руке и спросил:

— Твой?

— Нет, — ответил Чжан-живодёр.

Старик неодобрительно покачал головой, но ничего не сказал. Он снова нырнул и скоро появился с золотым топором в руке.

— Этот твой? — спросил старик.

Глаза Чжана-живодёра радостно заблестели, и он воскликнул:



— Да! Это мой топор!

Старик отдал ему топор и снова скрылся в реке. А Чжан-живодёр смотрел на золотой топор и мечтал, как он будет переходить в его семье по наследству.

— А может быть, продать его? — подумал Чжан вслух. — Тогда я смогу купить больше земли, и мои дети и внуки будут жить богато. Но где же спрятать это сокровище? А вдруг его кто-нибудь украдёт?

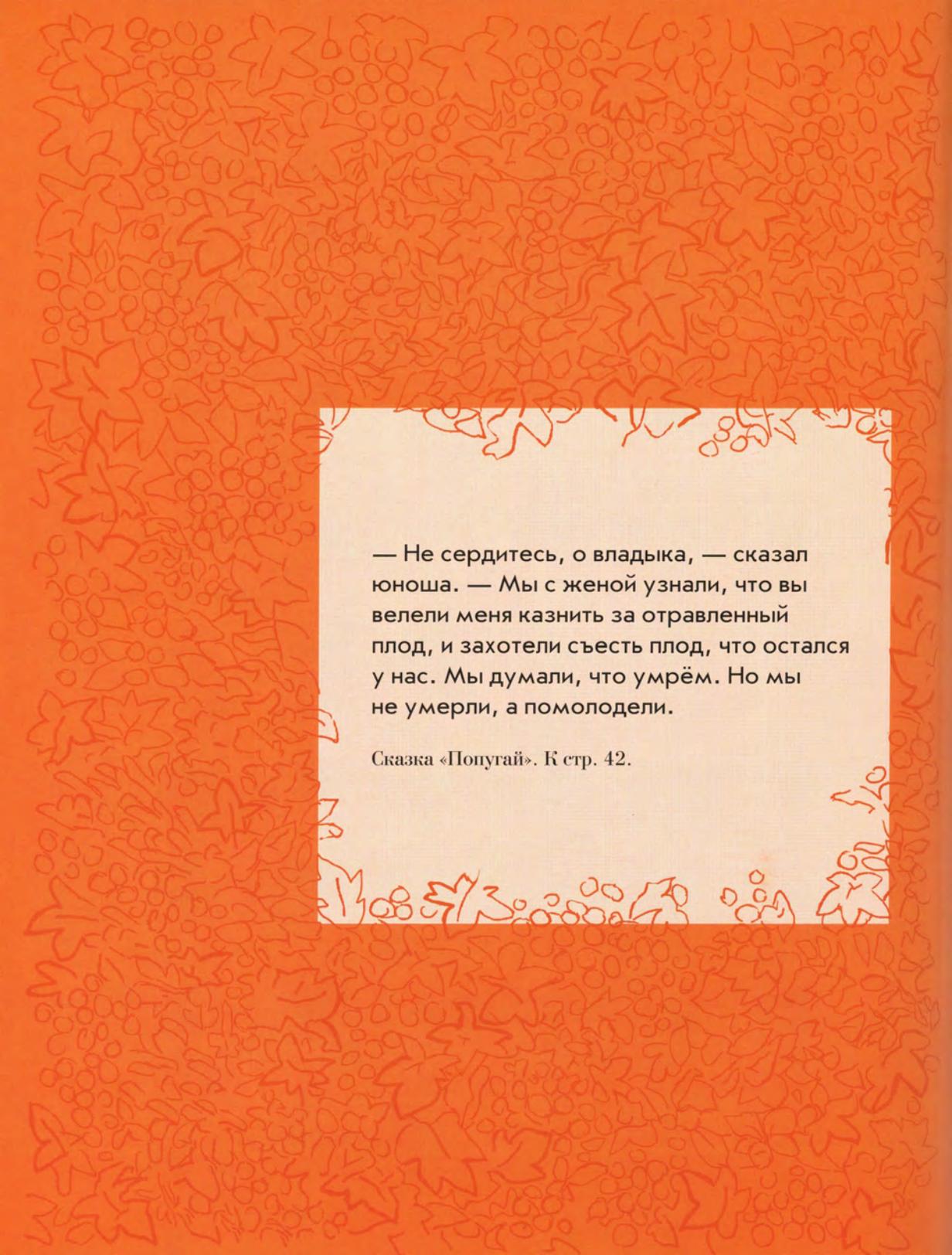
Чжан-живодёр думал о разном, кроме одного: пойти и нарубить дров. Наконец он решил бежать домой и спрятать топор в сундуке. Он поднялся на мостик и снова замечтался:

— Я теперь самый богатый человек в мире! Чего ни захочу — всё получу!

Жадный помещик забыл, что мостик очень узкий. Он размахнулся топором, оступился и полетел вниз. С тех пор ни Чжана-живодёра, ни золотого топора никто больше не видел.







— Не сердитесь, о владыка, — сказал юноша. — Мы с женой узнали, что вы велели меня казнить за отравленный плод, и захотели съесть плод, что остался у нас. Мы думали, что умрём. Но мы не умерли, а помолодели.

Сказка «Попугай». К стр. 42.



Три дерева

Жили когда-то крестьянин с крестьянкой, и были у них сын и две дочери. Отец и сын плели бамбуковые корзины, а мать и дочери ткали и вышивали. Все они работали днём и ночью. Ламп ещё не было, и по вечерам люди освещали хижину горящим хворостом и соломой. Но этого света было мало. У крестьянина и детей скоро заболели глаза,

а крестьянка и вовсе ослепла. Она не могла жить без работы и от тоски заболела и умерла.

Крестьянин и его дети похоронили крестьянку и снова принялись за работу. Иногда они мечтали:

— Вот бы луна светила так же ярко, как солнце! Тогда мы могли бы работать по ночам, и у нас не болели бы глаза.

Крестьянин подумал и ответил:

— Люди говорят, что где-то далеко есть гора Денюньшань. На ней живёт старый садовник. У него седая борода до земли, седые усы и даже брови седые. Когда над горой проплывает луна, старик залезает на неё и гуляет по ней. Найти бы этого старика и попросить, чтобы он уговорил луну светить так же ярко, как солнце.

Девочки закричали:

— Пойдём и попросим старика, чтобы он поговорил с лунной!

— Это трудно, — сказал крестьянин. — До той горы далеко, она вся покрыта снегом и высотой до небес.

Девочки снова воскликнули:

— Мы не боимся трудностей! Мы пойдём к старику и попросим его помочь. Тогда люди смогут работать и вечером, и глаза у них болеть не будут.

На следующее утро, как только взошло солнце, старшая сестра отправилась в путь. Она шла по высо-

ким горам и дремучим лесам, перебиралась через реки и овраги. Скоро совсем ноги стёрла, упала на колени и поползла. А когда стёрла и колени — разорвала свою одежду, замотала ноги полотном и поползла дальше.

51

Через девять месяцев девочка наконец добралась до заснеженной вершины горы Денюньшань. Там она увидела старика с седой бородой, седыми усами и седыми бровями. Рядом с ним стояла большая бамбуковая корзина.

Девочка подползла к старику и сказала:

— Прошу тебя, дедушка, скажи луне, чтобы она светила так же ярко, как солнце.

Но старик молчал. Тогда девочка снова заговорила:

— Дедушка, все люди просят тебя поговорить с лунной! Мы работаем по ночам при свете огня и от этого слепнем.



Старик медленно поднял голову и увидел израненную девочку в лохмотьях. Ему стало жалко её, и он ответил:

— Хорошо, дитя моё, я поговорю с луной.

Когда луна поравнялась с вершиной горы, старик обмотал бороду вокруг шеи и залез на самый верх горы, потом прыгнул и оказался на луне. А девочка стояла внизу и смотрела.

К утру старик спустился с луны и сказал девочке, покачивая головой:

— Луна не может выполнить твою просьбу. Она не умеет светить так же ярко, как солнце. К тому же ночью она купается в море: если она не искупается, то будет грязной и не сможет светить.

Девочка горько заплакала. По снегу потекли ручейки слёз, и от этого он начал таять.

Старик сказал:

— Не плачь, дитя моё. Луна нам не поможет. Значит, нужно самим что-нибудь придумать.

— Но что? — спросила девочка.

— Если бы на земле росло масличное дерево, то мы могли бы добывать из него масло и заливать его в светильники. Они ярко светили бы, и люди не слепли.

Девочка гордо ответила:

— Я согласна стать таким деревом! Ведь людям это необходимо.

Старик понял, что девочка говорит от чистого сердца. Он начал расчёсывать свою бороду, и оттуда выкатился плод размером с куриное яйцо. Старик отдал его девушке и сказал:

— Проглоти его, дитя моё. Тогда ты станешь масличным деревом.

И девочка проглотила плод. В то же мгновение она превратилась в высокое дерево с густой кроной. На дереве зацвели чудесные цветы, а потом появились большие плоды — размером с куриное яйцо. В этих плодах и было масло.

— Ты будешь называться тунговым деревом¹, — сказал старик.

Подул лёгкий ветерок, листья дерева весело зашелестели...

Крестьянин и его дети долго ждали старшую сестру, но так и не дождались. Наконец младшая сестра сказала:

— Пойду я к горе Денкюньшань. Найду сестру и поговорю со стариком.

На следующее утро младшая сестра отправилась в путь. Она шла по высоким горам и дремучим лесам,

¹Тунговое дерево — субтропическое дерево, из плодов которого добывается ценное тунговое масло.

стёрла ноги, упала на землю и поползла на коленях. Когда и колени стёрла, разорвала свою одежду, обмотала ноги тряпьем и поползла дальше.

Через девять месяцев девочка приползла к заснеженной вершине Денюньшань. На горе она увидела седого старика, который расчёсывал бороду большим гребнем. Рядом со стариком стояла большая бамбуковая корзина.

Девочка подползла к старику и сказала:

— Дедушка, попроси луну, чтобы она светила так же ярко, как солнце.

Старик вздохнул:

— Ко мне уже приходила девочка и просила о том же. Я поговорил с лунной, но она не может вам помочь.

Девочка заплакала:

— Что же нам делать?

— Я расскажу тебе, — ответил старик. — Та девочка, которая приходила ко мне, превратилась в тунговое дерево. Из плодов этого дерева можно выжать масло. Если залить это масло в светильники и зажечь — станет светло, как днём.

Девочка пришла к тунговому дереву, погладила его и сказала:

— Здравствуй, сестра. Спасибо тебе за то, что согласилась превратиться в дерево, которое даст людям свет.

Потом она вернулась к старику и сказала:

— Дедушка, преврати и меня в масличное дерево!

Старик расчесал свою бороду, и оттуда выкатился плод размером с голубиное яйцо. Он отдал плод девочке и сказал:

— Проглоти его — и твоё желание сбудется.

Младшая сестра проглотила плод и тут же превратилась в низкорослое дерево с густой листвой. На дереве расцвели красивые цветы, а из цветов образовались красные круглые плоды. Внутри плодов было масло. Старик махнул рукой и произнёс:

— Ты будешь называться чайным деревом.

Подул лёгкий ветерок, листья на дереве зашестели...

Крестьянин с сыном долго ждали сестёр, но так и не дождались. Однажды мальчик сказал:





— Отец, теперь я пойду к старику на гору Денюньшань. Может быть, и сестёр найду.

Наутро мальчик отправился в путь. Девять месяцев он шёл, наконец оказался на заснеженной Денюньшань. На самой вершине мальчик увидел старика, расчёсывающего седую бороду. Он начал просить, чтобы старик уговорил луну светить ясно, как солнце. Но старик ответил:

— Луна тебе помочь не может. Ко мне уже

приходили две девочки с той же просьбой, и обе превратились в масличные деревья. Из плодов этих деревьев люди могут добывать масло для светильников.

Мальчик попросил и его сделать масличным деревом.

— Не могу, — сказал старик, — у меня больше нет волшебных плодов.

— Но я тоже хочу помочь людям! — заплакал мальчик.



Старик вздохнул и начал расчёсывать бороду. Вдруг из бороды выпал небольшой масляный шарик. Старик отдал его мальчику, тот проглотил шарик и превратился в большое дерево с толстым стволом и листьями, похожими на иглы. По коре дерева потекла густая смола и застыла каплями.

— Ты будешь называться сосной, — сказал старик. Подул ветерок, и ветви сосны зашелестели...

Крестьянин долго ждал своих детей, но не дождался и решил тоже пойти на гору Денюньшань.



Он шёл девять месяцев и наконец забрался на заснеженную вершину и увидел седобородого старика. Крестьянин стал умолять старика, чтобы тот упросил луну светить так же ярко, как солнце. Но старик ответил:

— Это невозможно. До тебя ко мне уже приходили трое детей с той же просьбой, и все они



по своему желанию превратились в деревья. Из плодов этих деревьев люди могут добывать масло и наливать его в светильники. И эти светильники будут светить так ярко, что люди смогут работать вечером и у них не будут болеть глаза.

— Сделай и меня таким деревом! — попросил крестьянин.

— Не могу, — сказал старик. — У меня больше нет волшебных плодов. Но и ты сможешь помочь людям. Собери плоды с этих деревьев и раскидай по земле. Тогда вырастут новые масличные деревья. И ты сможешь научить людей, как добывать масло и смолу для светильников.

Старик отдал крестьянину свою большую бамбуковую корзину. Подул ветер, деревья зашелестели, и с веток в корзину посыпались плоды



и семена. Отец взял корзину и пошёл домой. А по дороге сеял семена и сажал плоды. Скоро все горы покрылись лесами. На тунговых и чайных деревьях росли масличные плоды, а по стволам сосен стекала густая смола.

Крестьянин научил всех людей добывать масло и смолу. И с тех пор каждый вечер люди наполняют маслом светильники и работают при свете. Больше ни у кого не болят глаза, и никто не слепнет от ночной работы.





Три брата

В глухом лесу жили три брата. Старшего звали Шунь Фин-Ер — «всеслышащее ухо». Он мог услышать шелест травы за много ли¹. Среднего звали Цянь Ли-Янь — «всевидящий глаз». Он мог видеть, что творится на другом конце земли. Младшего звали Чан

¹ Ли — мера длины, равная приблизительно половине километра.

Цзяо-Чань — «длинная нога». Он мог переступить через высокую гору или широкую реку, сделав всего один шаг. Братья жили дружно и тихо. Никто на них не нападал.

Злой дух неба увидел, что братья живут в согласии, и позавидовал им. Он стал думать, как погубить братьев.

Однажды дух наслал сильный ливень — такой сильный, что все реки вышли из берегов. Шунь Фин-Ер услышал шум воды и сказал братьям:

— Будет наводнение! Нужно спастись. Но как?

Цянь Ли-Янь ответил:

— Я вижу за облаками высокую гору. Там мы сможем спастись. Брат Чан Цзяо-Чань, перенеси нас туда!

Чан Цзяо-Чань подхватил братьев на руки и сделал десять шагов туда, куда указал средний брат. Вмиг они оказались на вершине высокой горы.

Вода прибывала, затопляя горные перевалы и высокие вершины. Наконец добралась и до горы, на которой спрятались братья. Вот она дошла Чан Цзяо-Чаню до колен, потом до живота, потом до груди. Дальше подниматься было некуда — иначе она затопила бы дворец духа неба, который высился в облаках. Злой дух сердился, ругался, но пришлось ему отступить. И он приказал воде возвращаться в море.

Однако на этом злой дух не успокоился. Однажды подул сильный ветер, и дух наслал на братьев огонь. Цянь Ли-Янь издали заметил опасность и сказал братьям:

— Земля горит! Нужно спастись. Но как?

Шунь Фин-Ер ответил:

— Ветер дует на юго-восток. Если мы уйдём на северо-запад, то спасёмся от пожара.

Чан Цзяо-Чань снова подхватил братьев и понёс на северо-запад. Пришли они на плоскогорье. Смотрят вокруг: полнеба горит, ветер всё сильнее. Камни трещат от жара, земля в огне до самого моря. Но сколько ни старался злой дух, а пришлось ему отступить и погасить пожар.

Но и на этом дух не успокоился — целыми днями только и думает, как бы погубить братьев.

Позвал он свою дочь, приказал ей превратиться в голубку и лететь туда, где живут братья.

Прилетела голубка в лес, где старший брат рубил дрова, вытянула





шею и начала ворковать. Шунь Фин-Ер прислушался и вот что услышал:

— Шунь Фин-Ер, ты хороший человек. Если бы не твои уши, то твои братья погибли бы.

Шунь Фин-Ер усмехнулся:

— Красиво ты воркуешь, а слушать не хочется.

И он снова принялся за работу и работал до самого обеда. Наконец устал, прилёг под деревом и заснул.

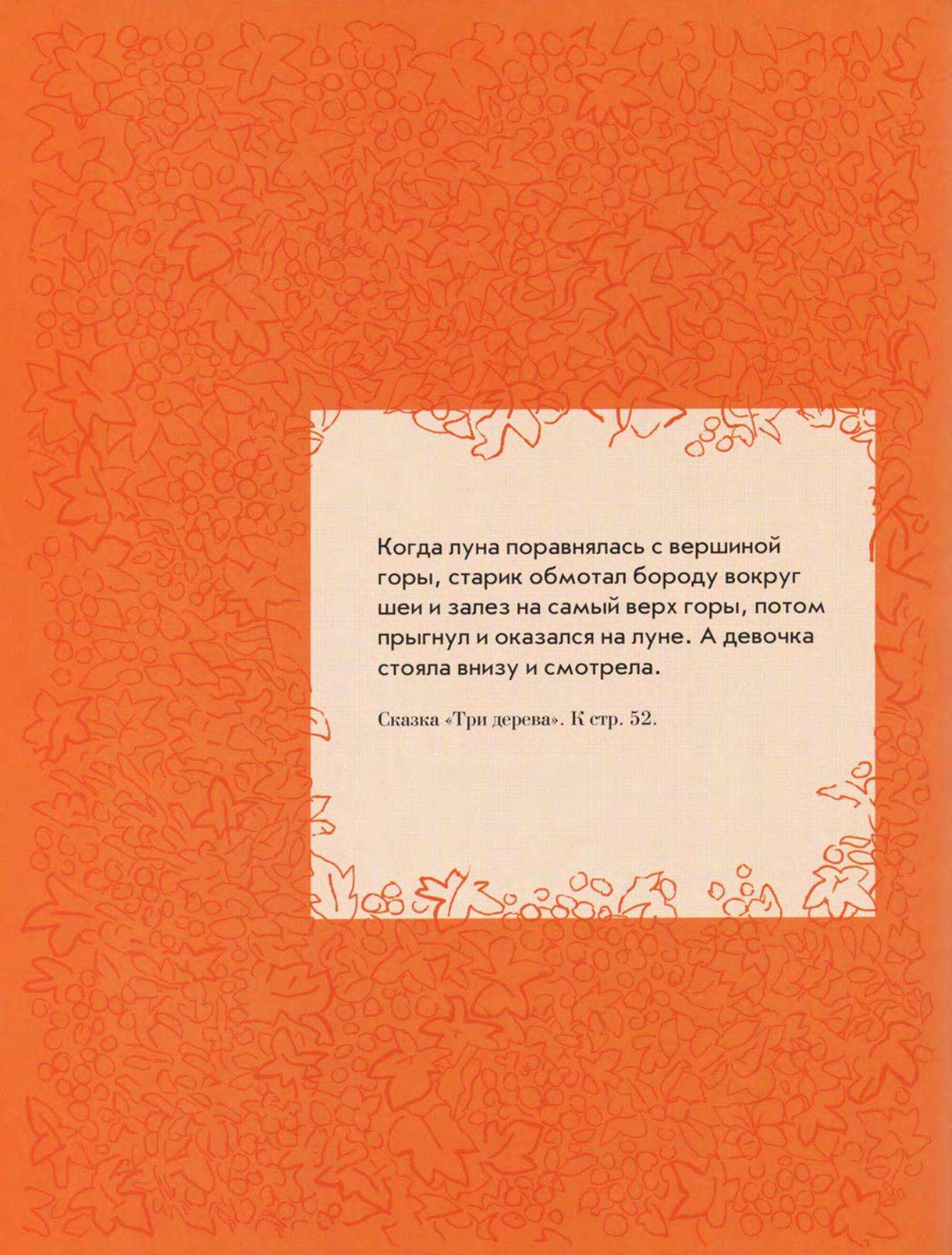
Голубка вспорхнула с ветки и полетела к колодцу, откуда Цянь Ли-Янь брал воду. Она села рядом и начала ворковать:

— Цянь Ли-Янь, ты хороший человек. Если бы не твои глаза, то твоих братьев давно в живых не было бы.

Цянь Ли-Янь усмехнулся:

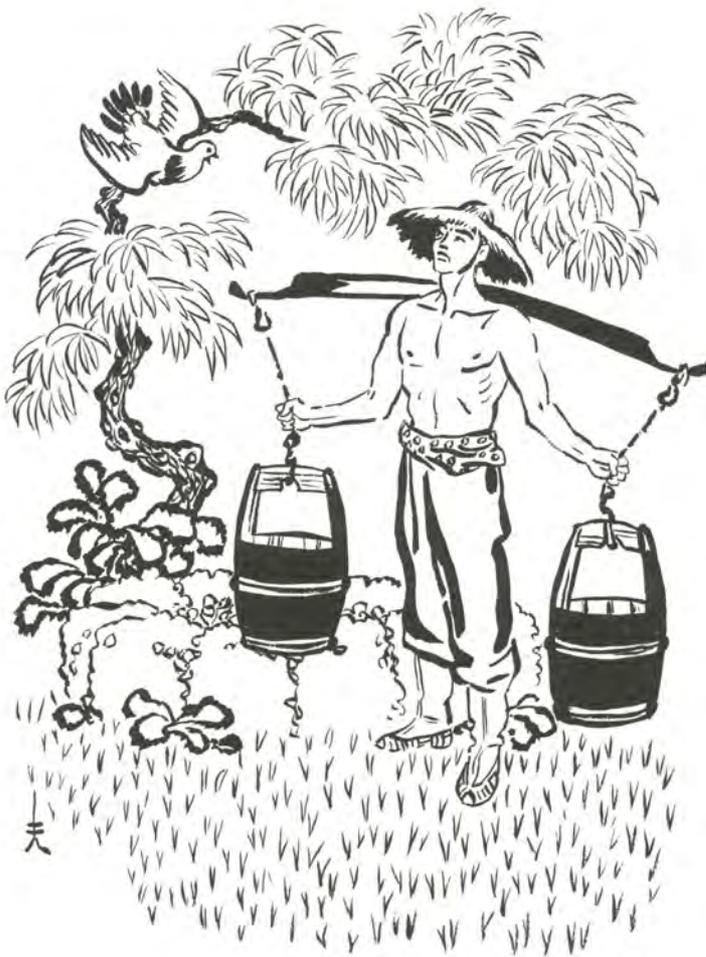
— Мы все братья и все хороши.





Когда луна поравнялась с вершиной горы, старик обмотал бороду вокруг шеи и залез на самый верх горы, потом прыгнул и оказался на луне. А девочка стояла внизу и смотрела.

Сказка «Три дерева». К стр. 52.



Голубка продолжала:

— Цянь Ли-Янь, у тебя доброе сердце, а твои братья тебя не ценят!

Цянь Ли-Янь насторожился:

— Почему ты так думаешь?

— Оба говорят, что если бы не они, то ты давно утонул бы или сгорел, — проворковала голубка.

Юноша тяжело вздохнул:

— Братья, братья, разве так можно! Ну что ж, поживём — увидим.

66

И он снова взялся за работу, но вскоре утомился, лёг на землю и заснул.

Тогда голубка полетела к Чан Цзяо-Чаню. Тот сидел на берегу моря и мыл ноги. Голубка подлетела к нему и заворковала:

— Чан Цзяо-Чань, до чего хороши твои ноги!

Чан Цзяо-Чань засмеялся:

— Ноги как ноги. Лучше спой ещё.

Голубка спела ему песенку, а потом наклонила голову и тихо сказала:



— Только для тебя пою. Для твоих братьев не буду.

— Почему, дорогая птичка? — удивился Чан Цзяо-Чань.

— У тебя доброе сердце и красивое лицо. А они злые и неблагодарные.

— Нельзя так говорить, моя птичка! — сердито ответил Чан Цзяо-Чань.

Голубка вздохнула:

— Зря ты мне не веришь. Твои братья говорят, что если бы не они, то ты погиб бы в огне или в воде, и тебя нужно прогнать прочь. Только не говори им, что я тебе об этом рассказала!

Чан Цзяо-Чань печально ответил:

— Но ведь если бы не я, то и они погибли бы!

И он побежал к среднему брату, разбудил его и начал ругать. Старший брат услышал крики и прибежал их мирить. Братья в один голос закричали:

— Шунь Фин-Ер, хватит нас обманывать! Давай делить наше имущество!

Шунь Фин-Ер долго их уговаривал, но всё без толку. Тогда он сел на землю и заплакал.

Чан Цзяо-Чань забрал свою часть имущества, сделал несколько шагов и оказался далеко. Цянь Ли-Янь тоже схватил своё имущество и убежал подальше.



Они решили, что лучше им жить как можно дальше друг от друга.

Тогда злой дух снова наслал наводнение.

Шунь Фин-Ер сразу услышал плеск воды, но братья были далеко, и некому было об этом рассказать.

Цянь Ли-Янь видел за далёкими облаками высокую гору, но не знал, что приближается наводнение, и спастись не мог.

А Чан Цзяо-Чань не понимал, что скоро вода затопит всю землю, и не знал, где от неё укрыться.

Так все трое и погибли.





Сань-Лан

Жил когда-то юноша, он делал соевый сыр и продавал его. За это его прозвали Сань-Лан — «торговец сыром». Отец Сань-Лана попал в тюрьму и там умер, а мать долго плакала и тяжело заболела. Юноша был очень трудолюбивым. По ночам он растирал сыр, а с утра брал коромысло и корзины, ходил по улицам и зарабатывал на пропитание.



Однажды ночью, растирая сыр, Сань-Лан услышал странный звук, похожий на стук. Юноша вздрогнул и огляделся по сторонам. Видит: на подоконнике лежит какая-то птица, а соседский кот пытается её задушить. Птица отбивается из последних сил, а кот подбрасывает её лапой, как будто играет.

Сань-Лан тихонько подошёл к окну, схватил кота за шкурку и выбросил прочь. Потом взял в руки

раненую птицу и поднёс к светильнику. Это была ворона. Она растопырила крылья, раскрыла клюв и едва дышала. Парень напоил её соевым молоком и уложил в свою кровать.

Днём Сань-Лан ходил продавать сыр, а вечером поил ворону соевым молоком, кормил сыром и рисом. Через несколько дней птица выздоровела.

Однажды парень услышал, как кто-то его зовёт. Он бросился к матери, но та спала в своей постели. Сань-Лан удивился, но тут снова послышался крик:

— Сань-Лан!

Крик доносился из его кровати. Тут юноша понял, что его зовёт ворона. Он откинул полог, взял в руки ворону и приказал:

— Повтори!

Ворона раскрыла клюв и дважды прокричала:

— Сань-Лан! Сань-Лан!

Потом птица расправила крылья, облетела комнату и села юноше на руку. Она как будто радовалась, что снова может летать.

Тут проснулась мать Сань-Лана и увидела, что её сын играет с вороной. Матери это очень не понравилось:

— Самим есть нечего, а ты ворону себе завёл!

Сань-Лан радостно ответил:

— Матушка, она умеет говорить! Ну-ка, скажи ещё.

Ворона раскрыла клюв и тихо сказала: «Мама!»
Мать Сань-Лана улыбнулась.

72 С тех пор юноша ещё больше полюбил ворону.
Днём он выпускал птицу полетать, а вечером она возвращалась домой. Ворона научилась говорить разные слова, и это очень забавляло сына и мать. Скоро птица стала им как родная. Теперь она спала в изголовье кровати Сань-Лана.

Однажды ночью она услышала, как мать говорит сыну:

— Сань-Лан, приходил староста, требовал, чтобы ты заплатил налоги.

— Но у меня нет денег!

— Староста очень рассердится, — вздохнула мать. — Нужно заплатить!

— Но у кого мне одолжить денег? — грустно спросил Сань-Лан.

Мать немного помолчала, а потом сказала:

— Продай говорящую ворону. За неё тебе дадут несколько серебряных монет.

Сань-Лан возмутился:

— Я не могу её продать!

— Но где это видано, чтобы бедняки держали ворону?

— Мама, я её не продам. Даже не проси.

Мать горько вздохнула и замолчала. Ворона подождала, пока мать и сын уснули, и выпорхнула



в окно. Она прилетела к роскошному дворцу и присела на дерево в саду. Ворона увидела, что одно из окон открыто и в покоях горит свет. Она подлетела к окну и заглянула внутрь.

За столом сидел богач и пересчитывал золотые монеты. Сосчитал раз, потом ещё раз, потом взял пригоршню монет, спрятал за пазуху и вышел из комнаты.

Тут ворона влетела в комнату, схватила одну монету и улетела.

Сань-Лан встал до рассвета, чтобы приготовить соевый творог. Но как только он поднял одеяло, что-то, звякнув, упало с кровати. Юноша зажёл светильник и увидел на полу золотую монету. Сначала он подумал, что монета ему померещилась, и укусил себя за палец. Но монета не исчезла. Юноша поднял её и попробовал на зуб — золото оказалось настоящим. Сань-Лан очень обрадовался и разбудил мать, чтобы рассказать ей о неожиданной удаче.

Через несколько дней ворона ещё раз слетала ночью к дворцу богача и принесла ещё одну золотую монету. Так каждую неделю птица приносила по монете, и с тех пор Сань-Лан с матерью жили в довольстве.

Но богач заметил, что у него пропало несколько монет. Он поставил ещё больше стражников и рассказал обо всём судье.

Ночью ворона снова прилетела к его дворцу, чтобы украсть золото. Когда богач отвернулся, она влетела в окно и схватила монету. Но тут окно захлопнулось. Ворона оказалась в ловушке. Из всех углов выскочили помощники судьи и с криками «Держи вора!» изловили ворону и доставили в суд.

Судья узнал, что нашёлся вор, и тут же прибежал в суд. Его помощники привели ворону.

Судья стукнул молотком по столу и спросил:
— Кто украл золото!
— Я-а-а, я-а-а! — прокаркала ворона.
Судья рассерженно крикнул:
— Ты кто?
— Во-ро-о-на, во-ро-о-на! — ответила птица.
Тут судья рассвирепел:
— Ты не только вор, но и наглец! Следовало для
начала всыпать тебе сотню плетей.
Но помощники, смеясь, сказали судье:
— О господин, это и правда всего-навсего ворона.

75



Только теперь судья удосужился посмотреть на преступника и увидел чёрную ворону. Но он ещё больше разозлился:

76 — Раз так — повидёргивайте ей все перья!

Помощники бросились ощипывать ворону. Скоро перья остались только на крыльях.

Тут вошёл богач и крикнул:

— Пойдите! Не трогайте её крылья! А ну-ка, признавайтесь: где золото?

Ворона прокаркала:

— Не зна-а-а-ю! Не зна-а-а-ю!

Богач затопал ногами:

— Говори правду! Кто научил тебя воровать?



— Не зна-а-ю! Не зна-а-ю! — опять прокаркала ворона.

Богач понял, что ничего не выйдет. Тогда он пошёл к судье и что-то зашептал ему на ухо. Судья кивнул и приказал отпустить ворону. Помощники судьи открыли окно, и ворона вылетела, а люди бросились вслед за ней.

Долго летела ворона, наконец устала и села на поле, где рос сахарный тростник. Тут же богач и его слуги начали копать землю на поле. Всё поле перекопали, но ничего не нашли. Ворона полетела на другое поле, и люди побежали следом за ней. Снова она села на поле, и снова богач со слугами начали копать. Скоро в округе не осталось ни одного тростникового поля. Крестьяне пошли к судье и потребовали наказать богача, который уничтожил весь урожай. Пришлось богачу платить.

Тем временем у вороны выросли перья. Люди её больше не преследовали, и она наконец прилетела в дом Сань-Лана. Юноша очень обрадовался пернатому другу.

Ночью ворона услышала, как мать говорит:

— Сынок, теперь мы ни в чём не нуждаемся. Но мне неспокойно.

— Что тебя тревожит, матушка? — спросил удивлённо Сань-Лан.

Мать вздохнула:



— Я больна, не могу работать и помогать тебе. Хорошо, если в нашей семье появится ещё один человек.

— Хорошо, мама, я продам золото и найму человека, который будет ухаживать за тобой.

Мать испугалась:

— Что ты? Каждый должен сам ухаживать за своими родителями.

— Но чего же ты хочешь, мама? Ты хочешь, чтобы я бросил торговать и целыми днями сидел у твоей кровати?

— Нет, — ответила мать. — Я хочу, чтобы ты женился.

Сань-Лан горько рассмеялся:

— Но я простой торговец сыром. Кто же пойдёт за меня?

79

Мать тяжело вздохнула и больше ничего не сказала.

Ночью ворона вылетела в окно и полетела к дому судьи. Единственная дочь судьи ещё не спала. Она сидела в комнате у окна и вертела в руке золотой цветок, которым украшала свои волосы. Вскоре девушка пошла спать, и тогда ворона влетела в её комнату, схватила цветок и с ним улетела.

Утром Сань-Лан нашёл в изголовье кровати золотой цветок и очень удивился. Дочь судьи проснулась и не нашла своего любимого цветка. От горя она даже заболела. Слуги искали цветок, но найти не могли. А девушка всё твердила, что если цветок не найдётся, то она умрёт.

Судья очень испугался. Он сел в паланкин¹, и его принесли в храм. Ворона тоже прилетела туда и спряталась так, чтобы никто её не увидел.

Судья начал молиться богу-хранителю:

¹ Паланкин — средство передвижения в виде укрепленного на длинных шестах крытого кресла или ложа, которое несут носильщики.

— Отец-хранитель, где искать золотой цветок?
Как мне спасти мою дочь?

Тут ворона дважды каркнула:

— Кайся! Кайся!

Судья испугался, начал бить поклоны и приговаривать:

— Каюсь, господи, свечку поставлю, масла куплю,
только вылечи мою дочь.

Ворона снова каркнула:

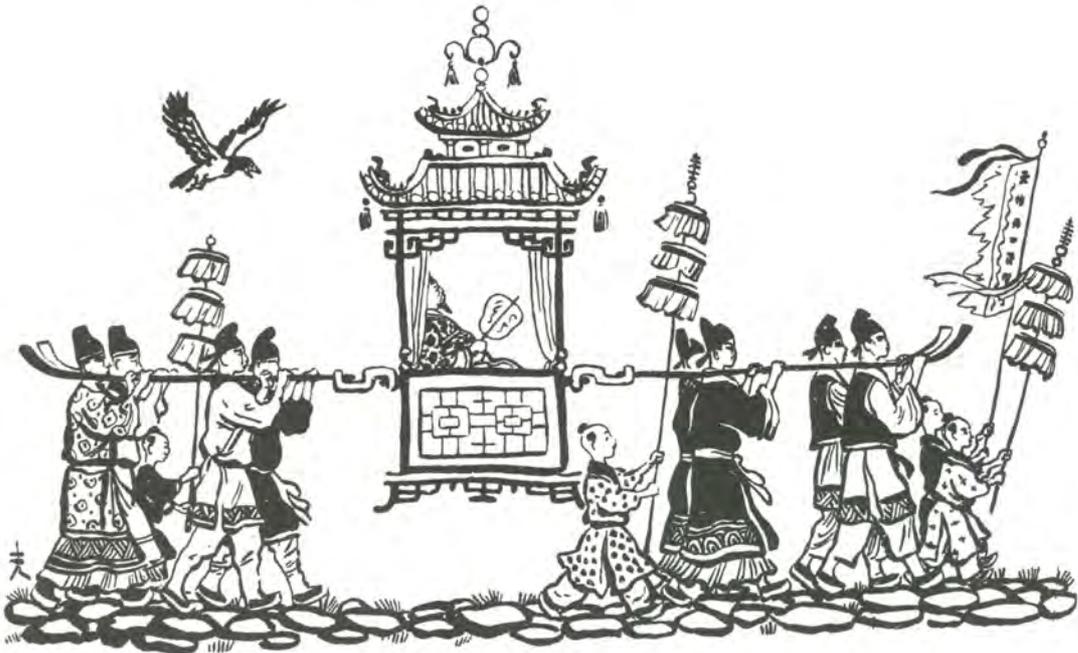
— Шапку! Шапку!

Судья сорвал шапку с головы. Ворона закаркала:

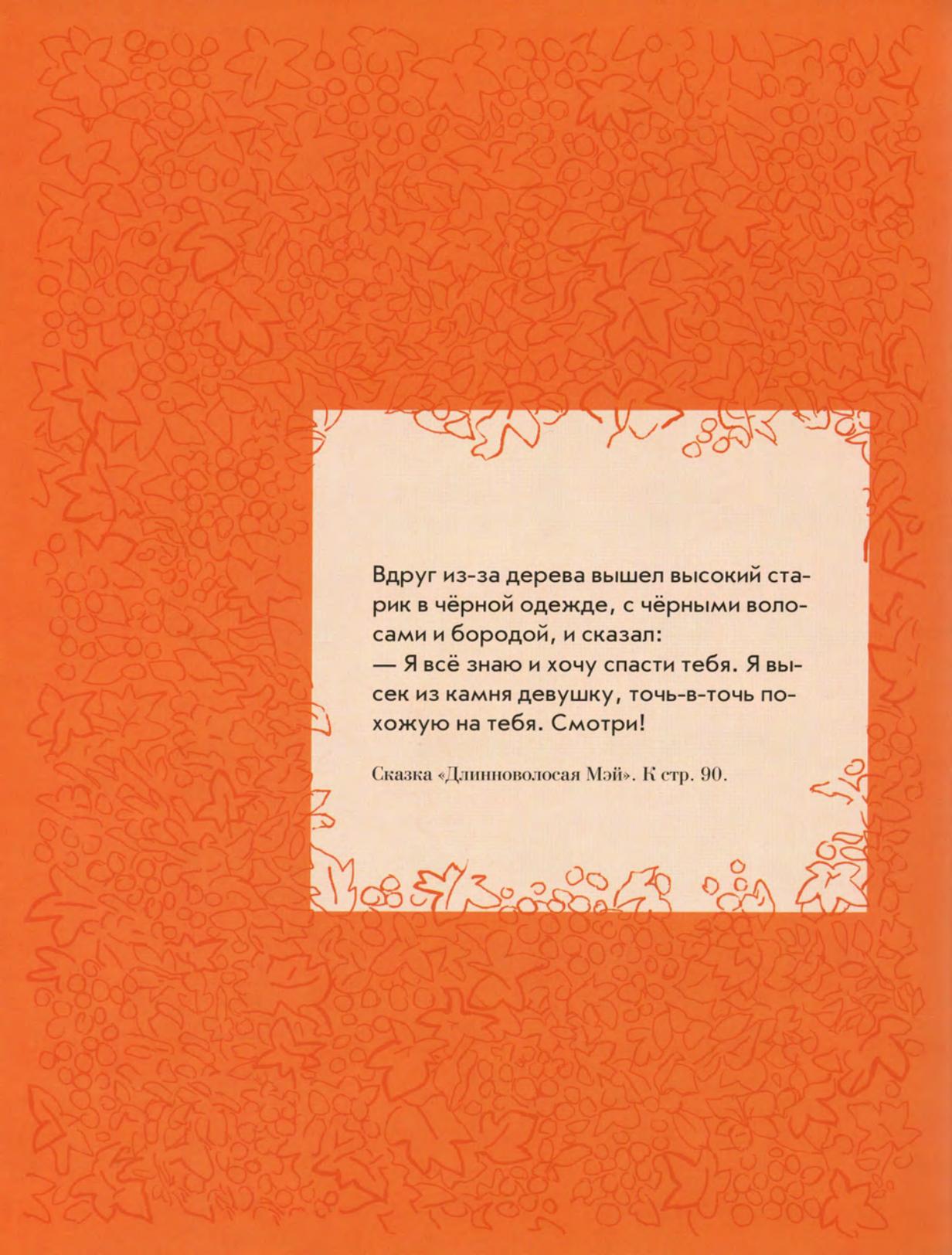
— Бороду рви, бороду!

И судья, готовый на всё, начал вырывать волоски
из бороды. А ворона говорит:

— Замуж дочь, замуж!







Вдруг из-за дерева вышел высокий старик в чёрной одежде, с чёрными волосами и бородой, и сказал:
— Я всё знаю и хочу спасти тебя. Я высек из камня девушку, точь-в-точь похожую на тебя. Смотри!

Сказка «Длинноволосая Мэй». К стр. 90.

Судья спросил:

— За кого, господи?

— Сань-Лана! Сань-Лана! — прокаркала ворона.

Судья не знал, кто такой Сань-Лан, и спросил старосту. Тот ответил:

— Есть такой. Бедный торговец сыром.

— Согласен! — воскликнул судья. — На всё согласен, лишь бы дочь выздоровела.

Судья вернулся домой, а ворона полетела к Сань-Лану и всё ему рассказала.

И правда, через несколько дней юношу позвали в дом судьи. Тот принёс девушке золотой цветок, и она сразу выздоровела. А вечером того же дня сыграли свадьбу.





Длинноволосая Мэй

По склону горы Доугао струится длинный водопад. Издалека кажется, что на вершине стоит девушка, а вода — её волосы. Жители тех краёв называют водопад Седовласым потоком.

Когда-то этого водопада не было. Люди собирали дождевую воду для питья и полива полей. А когда дождей не было, приходилось ходить по воду за

семь ли к ручью. Поэтому вода в тех краях ценилась наравне с маслом.

В селе, неподалёку от горы, жила девушка. У неё были чёрные косы до пят. Девушка закручивала их на голове, но там они не помещались и спускались вниз по спине. Девушку прозвали Чан Фа-Мэй — «длинноволосая Мэй».

Мать Мэй была тяжело больна, и девушка откармливала поросят, чтобы заработать на жизнь. Утром Чан Фа-Мэй заплетала косы и ходила за семь ли по воду, потом шла в гору Доугао за травой. Она работала с утра и до поздней ночи.

Однажды Чан Фа-Мэй взяла бамбуковую корзину и пошла за травой. Поднимаясь по каменному склону, девушка увидела, что на скале растёт красная редька с ярко-зелёными листьями.

Чан Фа-Мэй решила вырвать редьку и отнести домой. Только дёрнула за ботву — редька тут же оказалась в её руках, а из отверстия в камне брызнула струя чистой воды. Вдруг редька вырвалась у девушки из рук, встала на старое место — и ручей исчез.

Чан Фа-Мэй очень захотелось пить. Она снова дёрнула редьку, и из скалы потекла вода. Девушка наклонилась к ручью и сделала несколько глотков. Вода была очень вкусной. Но как только Мэй ото-



рвалась от ручья, редька снова вырвалась из её рук и закрыла отверстие. Вода пропала.

Тут налетел вихрь, подхватил девушку и отнёс в пещеру. Там на большом камне сидел человек, заросший густыми рыжими волосами. Он строго сказал Чан Фа-Мэй:

— Я дух гор. Теперь ты знаешь тайну горного ручья. Но не смей никому об этом рассказывать, иначе умрёшь.

И снова налетел вихрь, он подхватил девушку и опустил у подножия горы.

Чан Фа-Мэй вернулась домой печальная. Она хотела рассказать всем о чудесном ручье, но не смела: очень уж напугал её дух гор. Девушка уже не радовалась, не веселилась, а чаще молчала. Она видела, как желтеет хлеб на полях, как земля без воды становится похожей на камень. Каждый день жители села ходили к дальнему ручью, чтобы принести хоть немного живительной влаги.



Девушка долго думала и наконец решила всем рассказать, что на горе Доугао есть источник. И всего-то нужно вырвать редьку, разрубить на мелкие куски и пробить в скале дыру побольше. Но не успела она произнести название горы, как вспомнила о страшном духе и снова замолчала. От горя и тоски Чан Фа-Мэй не ела, не пила. Глаза её угасли, щёки поблёкли, чёрные волосы поседели. Не раз и мать, и соседки спрашивали её, что случилось, не заболела ли она. Но девушка только молчала в ответ. Она перестала расчёсывать волосы и заплетать их в косы, и они развевались по ветру. И все в селе удивлялись, что у такой юной девушки волосы совсем седые.

Однажды, стоя у ворот, Чан Фа-Мэй увидела старика, который нёс на коромысле тяжёлые вёдра с во-



дой из дальнего ручья. Старик еле шёл, вдруг споткнулся, зацепился за камень и упал. Вода разлилась, а сам старик сильно поранил ногу. Чан Фа-Мэй подбежала к нему, оторвала кусок ткани от своего платья и перевязала рану. Старик хотел поблагодарить её, но только застонал. Тогда девушка сказала себе:

— Чан Фа-Мэй, ты боишься умереть! Но если не умрёшь ты — погибнет хлеб на полях, погибнут люди от тяжёлой работы.

Больше терпеть она не могла и громко крикнула:

— Слушайте все! На горе Доугао есть источник чистой воды! Надо только вырвать из скалы редьку,





разрубить её на мелкие куски, пробить большую дыру, и у нас будет много воды. Это правда! Я сама всё видела!

И девушка побежала по селу, громко крича и зовя людей на помощь. Она рассказала всем, как нашла источник, но промолчала о том, что сказал ей дух гор.



Все соседи знали, что Чан Фа-Мэй — добрая и честная девушка, и поэтому поверили ей.

Крестьяне взяли ножи, лопаты и ломы и пошли за ней в горы. Вот они добрались до того места, где был волшебный ручей. Чан Фа-Мэй вырвала редьку из скалы и бросила на камень.

— Рубите скорее! — крикнула она. И люди набросились на редьку и разрубили её на мелкие куски.

Из источника потекла вода, но её было мало. Тогда люди ломami начали расширять отверстие. Сначала оно было величиной с чайную чашку, потом — с тарелку, потом — с ведро, а потом и с бочку. Весело зажурчал широкий ручей. Крестьяне не скрывали своей радости.

Вдруг налетел вихрь и унёс Чан Фа-Мэй. Но крестьяне сначала этого не заметили. Наконец кто-то спросил:

— Где Чан Фа-Мэй? Где наша спасительница?

— Наверное, пошла домой, чтобы рассказать обо всём матери, — ответил кто-то.

А несчастная Чан Фа-Мэй оказалась в лапах духа гор. Он сердито сказал девушке:

— Я же велел тебе никому не рассказывать о тайне ручья. А ты всем рассказала, привела людей, они пробили в скале дыру. Я тебя убью!

— Я готова умереть! — спокойно сказала Чан Фа-Мэй.

Дух гор рассвирепел:

— Нет, так просто я тебе умереть не позволю. Ты будешь стоять на скале, под источником, и долго умирать в страшных муках.

— Согласна, — ответила Чан Фа-Мэй. — Но разреши мне сходить домой. Я попрошу, чтобы кто-нибудь ухаживал за моей матерью и кормил поросят.

Дух гор задумался:

— Ладно, иди. Но если не вернёшься назад, я закрою источник, и все жители села погибнут. Только не приходи больше ко мне. Сама становись на скале, под источником.

Чан Фа-Мэй кивнула. Тут её подхватил вихрь и унёс к подножию горы.

Девушка посмотрела на источник, на зелёные поля и радостно улыбнулась. Скоро она пришла домой, но не смогла рассказать матери правду.

— Мамочка, у нас будет много воды, ведь с горы Доугао теперь бежит ручей. Отпусти меня на несколько дней. Подруги из соседнего села позвали меня в гости. Я попрошу соседку присмотреть за тобой.

— Иди, доченька, — согласилась мать.

— Но я приду только дней через десять.

— Ничего. Соседка мне поможет, не беспокойся.

Девушка погладила мать по лицу и рукам, и на её глазах выступили слёзы. Потом она накормила поросят и вышла за ворота.

На пути к горе рос развесистый фикус. Чан Фа-Мэй всегда присаживалась под ним отдохнуть. На этот раз она погладила ствол и сказала:

— Прощай, фикус, больше мы не увидимся.

Вдруг из-за дерева вышел высокий старик в чёрной одежде, с чёрными волосами и бородой и сказал:

— Я всё знаю и хочу спасти тебя. Я высек из камня девушку, точь-в-точь похожую на тебя. Смотри!

Поглядела Чан Фа-Мэй — и верно: стоит девушка, точь-в-точь как она, только без кос. Старик продолжил:

— Дух гор требует, чтобы ты стояла на скале и вода падала на тебя. Я отнесу эту каменную девушку на скалу и поставлю вместо тебя. Но мне нужны твои волосы. Потерпи немного — я их вырву и при-

креплю к голове каменной фигуры.
И тогда даже дух гор ничего не узнает!

Старик начал рвать из головы Чан Фа-Мэй волосы и прикладывать к голове каменной девушки. О чудо — волосы тут же прирастали! Скоро Чан Фа-Мэй стала совсем лысой, а голова каменной девушки покрылась длинными седыми волосами.

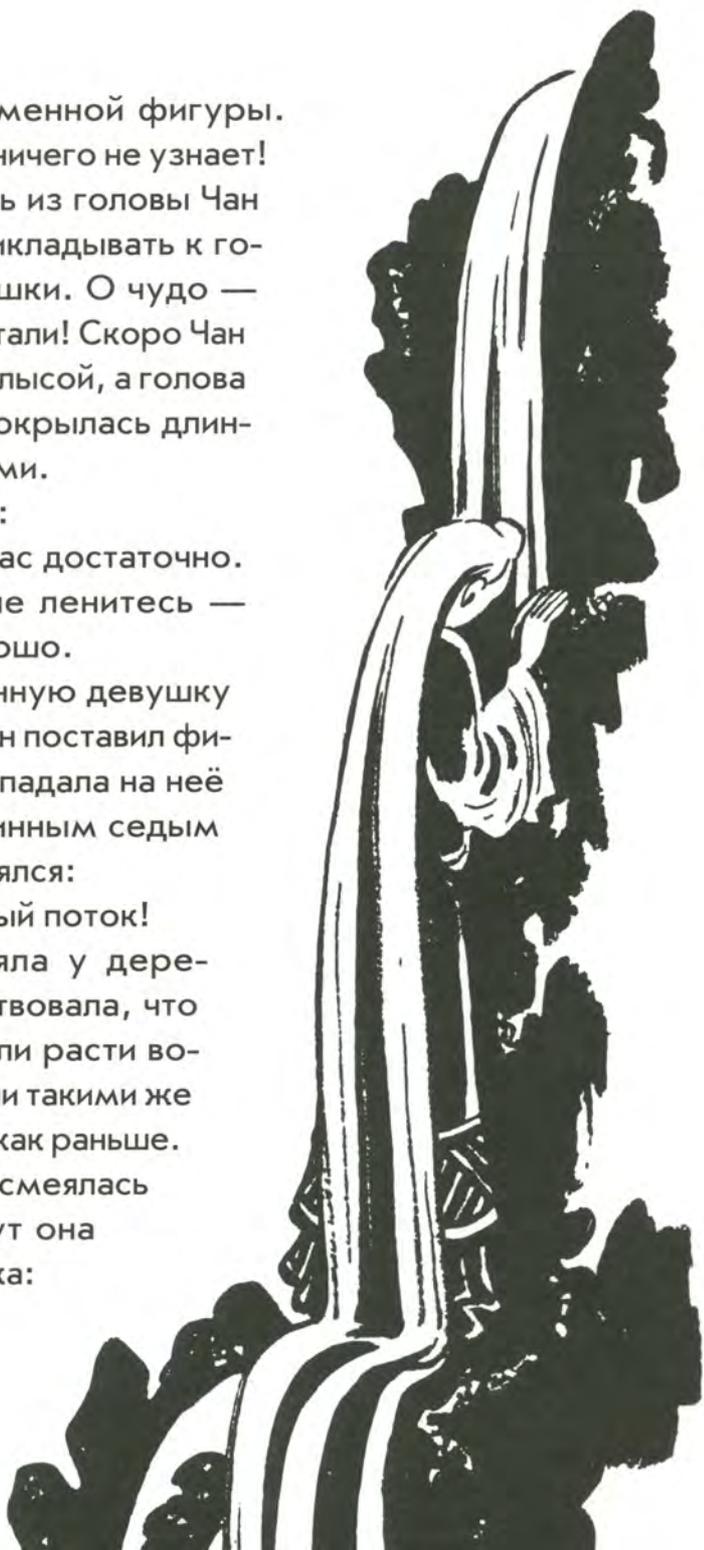
Старик улыбнулся:

— Теперь воды у вас достаточно. Только работайте, не ленитесь — и всё у вас будет хорошо.

Старик взял каменную девушку и отнёс на гору. Там он поставил фигуру так, чтобы вода падала на неё и стекала вниз по длинным седым косам. Старик засмеялся:

— Чудо! Седовласый поток!

Чан Фа-Мэй стояла у дерева. Вдруг она почувствовала, что у неё на голове начали расти волосы, и скоро они стали такими же длинными и чёрными, как раньше. Девушка радостно засмеялась и затанцевала. Но тут она услышала голос старика:



— Иди домой, Чан Фа-Мэй! Дух гор ни о чём не догадался.

Девушка взглянула на седовласый водопад, на зелёные хлеба, на счастливых людей, работающих на полях, закинула за спину свои длинные чёрные косы и радостная побежала домой.



Содержание

Дед Каменная Голова	7
Волшебная корзина	11
Чудесный источник	21
Девушка из раковины	29
Попугай	37
Золотой топор	43
Три дерева	49
Три брата	61
Сань-Лан	69
Длинноволосая Мэй	82

Серия «Наследие Н. Кочергина»

Сказки народов Азии

Сказки Китая

Художник: Николай Кочергин

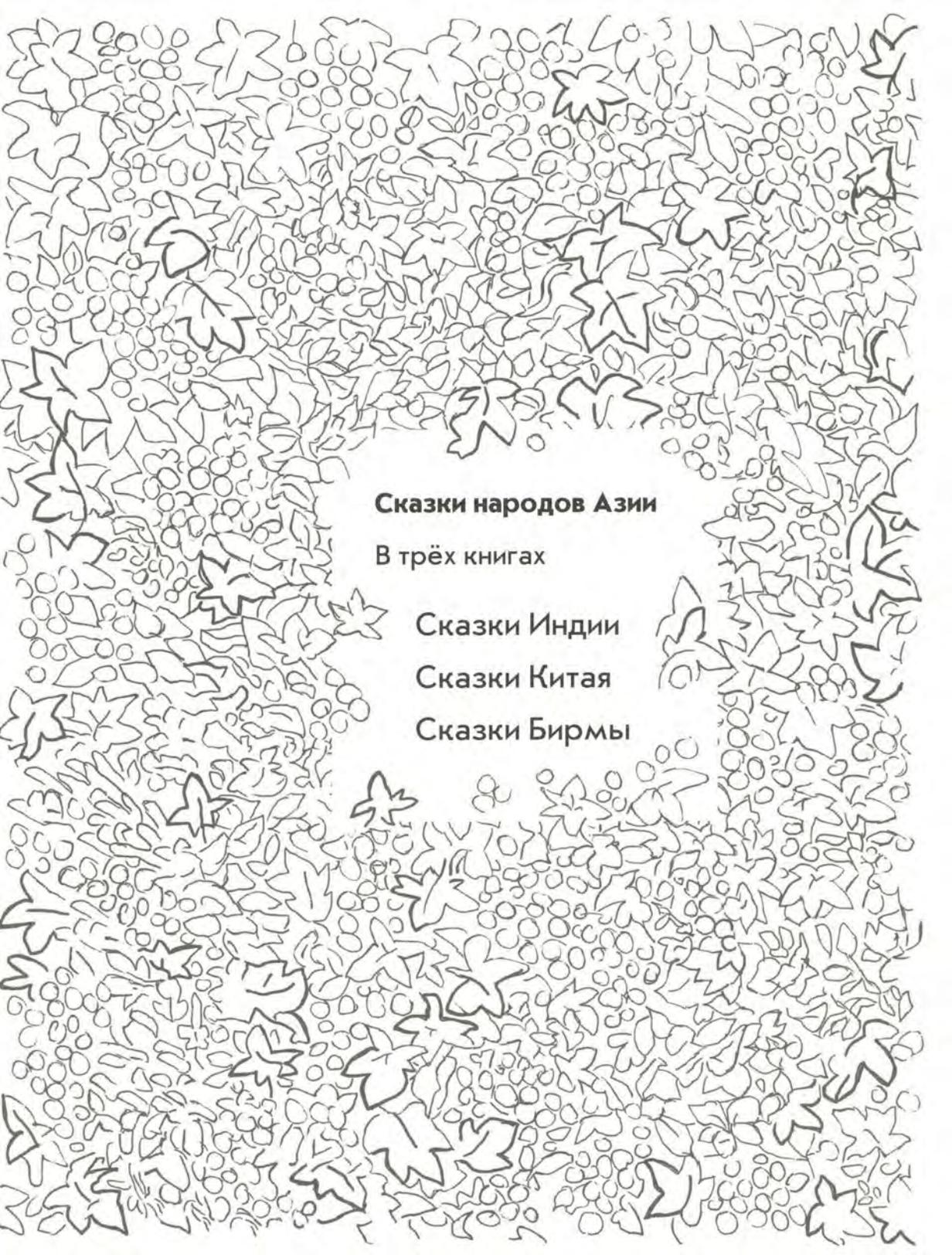
Для детей среднего школьного возраста

Главный редактор Г. Пырьева
Ответственный редактор О. Василиади
Литературный редактор О. Свитова
Художественный редактор В. Беляева
Технический редактор Н. Москаленко
Корректор А. Тартловски
Вёрстка, обработка иллюстраций
М. Дёминой, А. Ероховой

Подписано в печать 18.01.2013. Формат 70×90/16.
Гарнитура JournalSans. Усл. печ. л. 7,5+0,31.
Тираж 5000 экз. Заказ № 102774.

ООО «Издательский дом «НИГМА»
119021, Москва, ул. Россолимо, д. 4
Тел. (495) 921-39-07
www.nigmabook.ru

Отпечатано: SIA "Preses nams Baltic"
«Янсилы», Силакрогс, Ропажский район,
Латвия, LV-2133
www.pnbaltic.eu



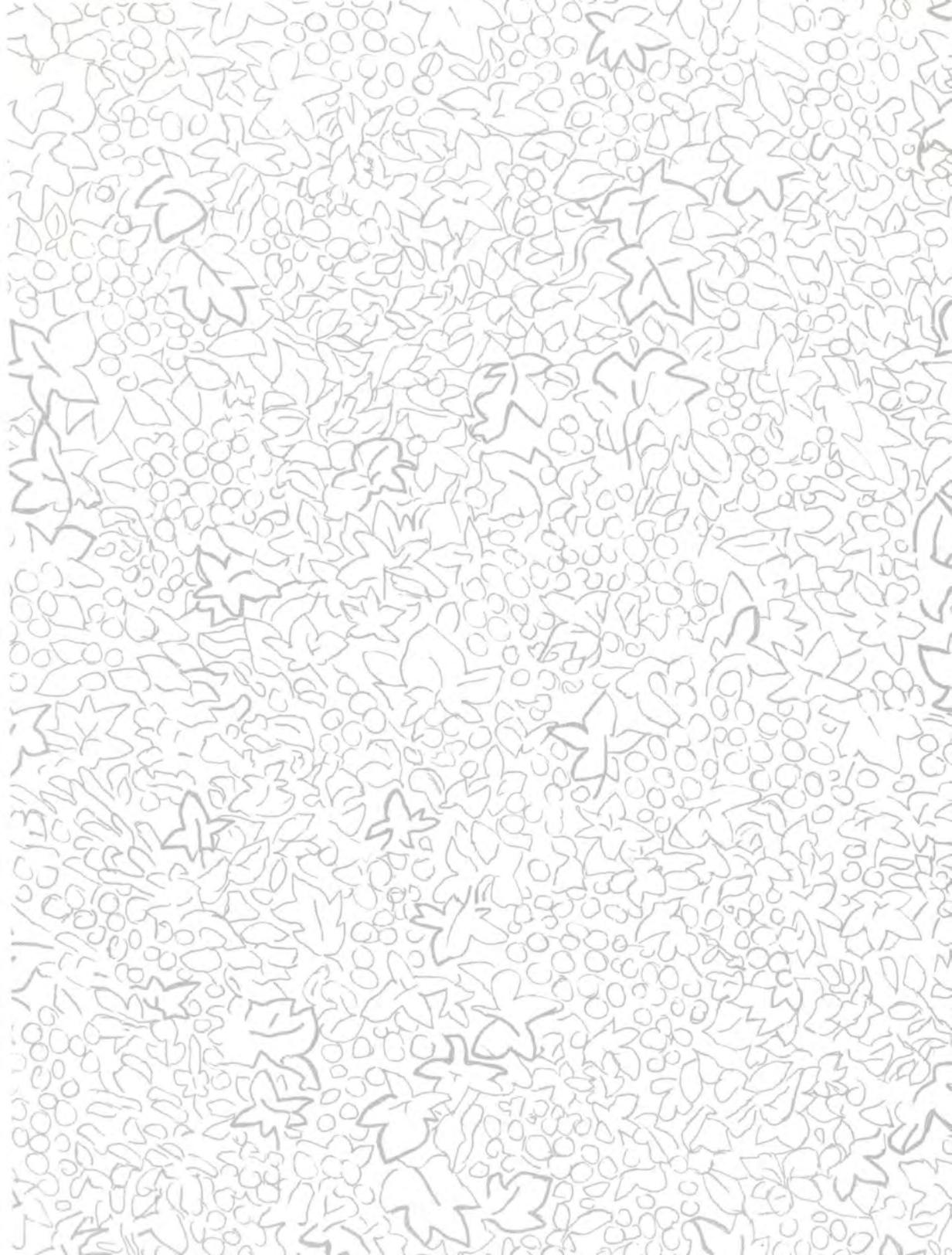
Сказки народов Азии

В трёх книгах

Сказки Индии

Сказки Китая

Сказки Бирмы







НИГА

ISBN 978-5-4335-0063-1



9 785433 500631

10+



ИЛЛЮСТРАЦИИ
НИКОЛА
КОСОВ

СКАЗКИ
ТА